

ANNALES INALCO 2009 - Version de presse - 3^e année de licence - M. Starowitsch

Уважаемые сограждане!
Дорогие друзья!

Публикуемая сегодня статья написана мной для того, чтобы довести до каждого из вас, до всех граждан России моё представление о стратегических задачах, которые нам предстоит решать. О настоящем и будущем нашей страны. И пригласить всех, кому есть что сказать, к участию в дискуссии по этим темам. Ваши оценки, замечания и предложения будут учтены при подготовке Послания Президента России Федеральному Собранию. Практических планов развития нашего государства.

Адрес электронной почты - kremlin@gov.ru, обсуждение в блоге Дмитрия Медведева.

Через несколько месяцев Россия вступает в новое десятилетие нового века. Конечно, рубежи времени и «круглые» даты имеют скорее символическое, чем практическое значение. Но они дают нам повод осмыслить прошлое. Оценить настоящее. И задуматься о будущем. О том, что предстоит каждому из нас. Нашим детям, нашей стране.

Сначала давайте ответим себе на простой, но очень серьёзный вопрос. Должны ли мы и дальше тащить в наше будущее примитивную сырьевую экономику, хроническую коррупцию, застарелую привычку полагаться в решении проблем на государство, на границу, на какое-нибудь «всесильное учение», на что угодно, на кого угодно, только не на себя? И есть ли у России, перегруженной такими ношами, собственное завтра?

В следующем году мы будем праздновать шестьдесят пятую годовщину победы в Великой Отечественной войне. Этот юбилей напомнит нам о том, что наше время было будущим для тех героев, которые завоевали нашу свободу. И что народ, победивший жестокого и очень сильного врага в те далёкие дни, должен, обязан сегодня победить коррупцию и отсталость. Сделать нашу страну современной и благоустроенной.

Мы, современные поколения российского народа, получили большое наследство. Заслуженное, завоёванное, заработанное упорными усилиями наших предшественников. Иногда ценой тяжёлых испытаний и действительно страшных жертв. Мы располагаем гигантской территорией, колоссальными природными богатствами, солидным промышленным потенциалом, впечатляющим списком ярких достижений в области науки, техники, образования, искусства, славной историей армии и флота, ядерным оружием. Авторитетом державы, игравшей значительную, а в некоторые периоды и определяющую роль в событиях исторического масштаба.

Как мы распорядимся этим наследством? Как преумножим его? Какой будет Россия для моего сына, для детей и внуков моих сограждан? Каково будет её место, а значит, и место наших потомков, наследников, будущих поколений россиян, среди

других наций – в мировом разделении труда, в системе международных отношений, в мировой культуре? Что нужно сделать, чтобы качество жизни граждан России и сегодня, и в будущем неуклонно повышалось? Чтобы наше общество становилось богаче, свободнее, гуманнее, привлекательнее? Чтобы оно было в состоянии дать всем желающим лучшее образование, интересную работу, хороший доход, комфортную среду для личной жизни и творческой деятельности?

У меня есть ответы на эти вопросы. И прежде, чем их сформулировать, я бы хотел дать оценку нынешнего положения дел.

Мировой экономический кризис показал: дела наши обстоят далеко не самым лучшим образом. Двадцать лет бурных преобразований так и не избавили нашу страну от унижительной сырьевой зависимости. Наша теперешняя экономика переняла у советской самый тяжёлый порок – она в значительной степени игнорирует потребности человека. Отечественный бизнес за малым исключением не изобретает, не создаёт нужные людям вещи и технологии. Торгует тем, что сделано не им, – сырьём либо импортными товарами. Готовые же изделия, произведённые в России, в основной массе пока отличаются крайне невысокой конкурентоспособностью.

Отсюда и большее, чем у других экономик, падение производства во время нынешнего кризиса. И запредельные колебания фондового рынка. Всё это доказывает, что мы сделали далеко не всё необходимое в предшествующие годы. И далеко не всё сделали правильно.

Энергоэффективность и производительность труда большинства наших предприятий позорно низки. Но это полбеда. Беда в том, что, похоже, это не очень волнует владельцев, директоров, главных инженеров и чиновников.

Как следствие – на уровне глобальных экономических процессов влияние России, прямо скажем, не так велико, как нам бы хотелось. Конечно, в эпоху глобализации влияние любой страны не может быть абсолютным. Это было бы даже вредно. Но возможности нашей страны должны быть значительными, подобающими исторической роли России.

Демократические институты в целом сформированы и стабилизированы, но их качество весьма далеко от идеала. Гражданское общество слабо, уровень самоорганизации и самоуправления невысоки.

С каждым годом нас становится всё меньше. Алкоголизм, курение, дорожно-транспортные происшествия, недостаточная доступность многих медицинских технологий, экологические проблемы сокращают жизнь миллионов людей. А наметившийся рост рождаемости пока не компенсирует убыль населения.

Мы сумели собрать страну, остановить центробежные тенденции. Но проблем ещё очень много. Включая самые острые. Террористические атаки на Россию продолжают. Жители республик Северного Кавказа просто не знают покоя. Гибнут военные и работники правоохранительных органов, государственные и муниципальные служащие, мирные люди. Конечно, эти преступления совершаются при поддержке международных бандгрупп. Но давайте признаем: ситуация не была бы настолько

острой, если бы социально-экономическое развитие юга России было по-настоящему результативным.

Итак, неэффективная экономика, полусоветская социальная сфера, неокрепшая демократия, негативные демографические тенденции, нестабильный Кавказ. Это очень большие проблемы даже для такого государства, как Россия.

http://www.medvedev-da.ru/public/index.php?ELEMENT_ID=6617

Mes chers concitoyens !
Chers amis !

J'ai écrit l'article que nous publions aujourd'hui, afin de faire connaître à chacun de vous, à chaque citoyen de Russie, ma conception des tâches stratégiques qu'il nous faudra résoudre. Je voudrais vous faire part de ma conception du présent et de l'avenir de notre pays. Je voudrais également inviter ceux qui le souhaiteraient à participer à la discussion sur ces sujets. Vos appréciations, vos remarques, et vos propositions seront prises en considération lors de l'élaboration du discours du Président de la Fédération de Russie à l'Assemblée Fédérale, et au moment de la préparation de solutions concrètes sur le développement de notre État.

Voici l'adresse électronique : kremlin@gov.ru, discussion dans le blog de Dmitri Medvedev.

Dans quelques mois, la Russie entrera dans une nouvelle décennie. Certes, les dates charnières et les chiffres ronds ont une signification plus symbolique que concrète. Mais ils nous donnent l'occasion de comprendre le passé, d'évaluer la situation présente, de réfléchir à l'avenir de chacun d'entre nous, de nos enfants et de notre pays.

Commençons par nous poser une question simple mais très importante. Devons-nous continuer à traîner (derrière nous) une économie archaïque, basée (exclusivement) sur les matières premières, une corruption endémique, et cette (vieuse) habitude (invétérée) de compter sur l'État pour résoudre nos problèmes, de compter sur l'étranger, sur quelque « doctrine toute puissante », sur n'importe qui et n'importe quoi, sauf sur nous-mêmes ? Et la Russie n'a-t-elle pas son propre destin, en dépit de si lourds fardeaux ? (Et une Russie chargée de tels fardeaux, pourra-t-elle se choisir un avenir ?)

L'année prochaine, nous fêterons le soixante-cinquième anniversaire de notre victoire à la fin de la deuxième guerre mondiale¹. Cette date nous rappellera que notre époque représentait l'avenir pour ces héros qui ont conquis notre liberté ; et que le peuple qui a vaincu un ennemi redoutable et cruel se doit de vaincre aujourd'hui la corruption et le retard économique, afin de faire de notre pays un pays moderne et où il fait bon vivre.

Nous, générations actuelles des peuples de Russie, avons reçu un grand héritage, qui a été gagné, conquis, mérité, grâce aux efforts opiniâtres de nos ancêtres, et parfois au prix de rudes épreuves et de terribles pertes. Nous disposons d'un territoire gigantesque, de ressources (naturelles) considérables, d'un solide² potentiel industriel, d'un ensemble impressionnant de succès éclatants dans le domaine des sciences, des techniques, de l'éducation et des arts, nous nous enorgueillissons d'une Armée et d'une Marine au glorieux passé, de l'arme nucléaire. Nous jouissons du prestige d'une puissance ayant joué un rôle considérable, voire parfois déterminant dans des événements d'envergure historique.

Que faire de cet héritage ? Comment le ferons-nous fructifier ? Comment sera la Russie pour mon fils, pour nos enfants et nos petits-enfants de mes concitoyens ? Quel sera son rôle, et par conséquent la place de nos descendants, de nos héritiers, des futures générations des citoyens de la Fédération de Russie, dans le concert des nations, ainsi que

¹ Littéralement : la Grande Guerre Patriotique.

² Mais : *солодный человек* : personne fiable, présentable, etc.

dans la répartition mondiale du travail, dans le jeu des relations internationales, dans la culture mondiale ? Que faire pour que la qualité de vie de nos citoyens s'améliore régulièrement, aujourd'hui comme demain, pour que notre société devienne plus riche, plus libre, plus humaine et plus conviviale, pour qu'elle soit en état d'offrir à tous ceux qui le souhaitent l'éducation la meilleure, un travail intéressant, des revenus satisfaisants, des conditions propices à la vie personnelle et l'épanouissement créatif ?

J'ai des réponses à ces questions. Mais avant de les formuler, je voudrais vous livrer mon évaluation sur la situation actuelle.

La crise économique mondiale l'a montré : Notre situation était loin d'être parfaite. Vingt ans de transitions houleuses ne sont pas parvenus à libérer notre pays de l'humiliante dépendance vis-à-vis (du prix) des matières premières. Notre économie a emprunté à l'économie soviétique son pire défaut : elle ignore dans une très large mesure les besoins de la population. L'activité économique nationale, à de rares exceptions près, ne conçoit ni ne développe de produits ou de technologies nécessaires aux citoyens. Sur le marché on ne trouve que des articles qui ne sont pas faits par eux : des matières premières, ou des produits importés. Même les produits finis fabriqués en Russie, se distinguent pour l'instant en majorité par leur compétitivité extrêmement peu élevée.

Il en résulte que, pendant la crise actuelle, la chute de la production est plus forte que dans d'autres économies, et que les fluctuations du marché des valeurs sont considérables. Tout ceci démontre que nous sommes loin d'avoir fait tout le nécessaire les années précédentes, et loin de l'avoir fait correctement.

L'efficacité énergétique et la productivité de la plupart de nos entreprises sont honteusement basses. Mais il y a pire. Le plus grave est que cela n'inquiète pas outre mesure, semble-t-il, les propriétaires, ni les directeurs, ni les ingénieurs en chef ou les bureaucrates.

Par conséquent, dans une économie mondialisée, l'influence de la Russie, soyons francs, n'est pas aussi grande que nous le souhaiterions. Certes, à l'heure de la mondialisation, l'influence d'un pays ne peut pas être absolue. Ce serait même dangereux. Mais les moyens d'action de notre pays devraient être plus importants, conformément au rôle historique de la Russie.

Les institutions démocratiques sont, dans leur ensemble, établies et stabilisées, mais leur qualité laisse à désirer. La société civile est faible, sa capacité à s'organiser et à s'autogérer est peu élevée.

Chaque année, nous devenons de moins en moins nombreux. L'alcoolisme, la tabagie, les accidents de la circulation, l'accès limité à de nombreuses technologies médicales de pointe, les problèmes écologiques réduisent l'espérance de vie de millions de personnes. Et la hausse de la natalité qui s'annonce ne compense pas encore le taux de natalité.

Nous avons su maintenir la cohésion et arrêter les tendances centrifuges. Mais il y a encore bien des problèmes, et non des moindres. Les attaques terroristes contre la Russie continuent. Les habitants des Républiques du Caucase du Nord ne connaissent pas la paix. Des militaires, des membres des forces de l'ordre, des employés fédéraux et municipaux et des civils périssent. Évidemment, ces crimes sont perpétrés avec le soutien du grand

banditisme. Mais reconnaissons que la situation ne serait pas critique à ce point, si le développement économique et social du Sud la Russie avait réellement porté ses fruits.

En résumé, nous sommes en présence d'une économie inefficace, d'un fonctionnement de la société partiellement soviétique, d'une démocratie fragile, d'une démographie aux tendances négatives, et d'un Caucase instable. Ce sont des problèmes importants, même pour un État tel que Russie.